Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem złącz je, jeden z drugim, w jeden kawałek drewna i niech się staną one jednym w twojej ręce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie złącz oba te kawałki w jeden kawałek drewna. Niech w twoim ręku stanowią jedno! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złóż je jedno z drugim w jeden kawałek, aby stanowiły jedno w twoim ręku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I złóż je sobie jedno do drugiego w jedno drewno, aby były jako jedno w ręce twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I złóż je jedno do drugiego sobie w jedno drewno, i będą na zjednoczenie w ręce twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złącz je z sobą jedno z drugim w jeden kawałek drewna, tak by w ręku twoim stanowiły jedną całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem złóż razem obydwa drewna w jeden kawałek, aby stanowiły jedno w twoim ręku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyłóż je jedno do drugiego, żebyś miał jedno drewno i będą jednym w twojej ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złóż razem obydwa kawałki drewna, aby stały się jednym w twojej ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złącz je jedno z drugim w jedno drewno, aby tworzyły jedną całość w twojej ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І злучиш їх разом до себе в одну палицю, щоб їх звязати, і будуть в твоїй руці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem złóż je jeden w kierunku drugiego w jeden pręt, by w twej ręce utworzyły całość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zbliż jedną do drugiej, żeby były dla ciebie jedną laską, i one staną się tylko jedną w twej ręce. |